

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 87 (1960)  
**Heft:** 11

**Artikel:** L'Abbayi dè Mollie-Grindzon : patois du Jorat  
**Autor:** C.Py.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-232028>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Communiqués officiels  
de l'Association vaudoise des Amis  
du patois*

## **Assemblée de septembre prochain**

*Dans son compte rendu de juin de la séance d'Echallens, le Conteur romand a dit que l'orateur serait M. Albert Chessex lors de la tenabllîâ du Comptoir. C'est une erreur de plume sans doute, car c'est notre membre M. le professeur Eugène Wiblê, à Genève, qui nous fera bénéficier de son érudition. Qu'il veuille bien, ainsi que M. Chessex, excuser cette coquille.*

## **Conseil des Patoisants romands**

Lors de sa réunion du 19 juin, le Conseil des Patoisants romands a demandé à notre Association de revoir la question concernant l'organisation d'une fête romande du patois dans le canton de Vaud. Le comité se réunira pour examiner la chose et nous en parlerons lors de la réunion du Comptoir.

*Ad. Decollogny.*

## **L'Abbayi dè Mollie-Grindzon**

*Patois du Jorat*

Lé dzouveno ne savant pa cein qu'étañ lé z'abbayï din z'outrè iadzo, vu dan vo conta quemeint cein sè passâve à Mollie-Grindzon.

Lou matin, dévant houet haôre, l'huisier, lou sergent qu'on lâi desâ, fasâi lo tor dâo veladzo, avoué son tambou : rantanplan, plan plan, por annonçi l'appè, et no, lé bouibo, on lo suivessâ in faseint dâo mîmo : ra-pa-ta-plan.

Tandi l'appè, fallien dressi lé cibllie, qu'étañ drobllie et montaïe su dâi petiet avoué on clliou aô maïtet po lé veri. On avâi pa onco dâi senaille élettrique et fallien têdre dâi feçalle du lou stand tant qu'aô crô dâi cibllie, po guelenâ lé martieu.

Quand tot étâi prêt, lou sergent sè teniâve aô stand et rollîve su sa tiesse tant que lé martieu l'aussant léva lé cibllie.

Adan, on pouâve queminci à teri. Lâi avâi lou gran Frédéri qu'étâi on tot suti et adi dein le premi, mâ lâi fallien dâo tein por sè prépara : mettre on pou dè pudre dein lou canon, justo, pa trâo, on bet dè papa po la rateni. cougni avoué la badietta, du cein beta la balla, onco onna capsule que se mettâi su la tsemenâ dâo fusi, pu on pouâve teri.

Dein coup, cein partessâ avoué onna bordenäie à assordolli lé dzein et fêre grula lou stand. Pu, on terive lé feçalle et lou martieu marquâve lé point. (Lé cibllie in avan 20 et on terive 3 coup.)

Lou gran Frédéri l'avâi fé 18. Tandu

que retzerdîve, lé vesin distiutâvan dza co sarâo lou râ.

On terîve dinse tant qu'à midzo. Adan lou sergent repregnâi sa tiesse et rollîve « crau, crau, crau », tant que lé martieu l'aussan veri lé cibllie à piat. A on'haôre remé la tiesse po lé fêre redressi et teri tant qu'à 6 haôre, pu onco onna tapaïe po fêre botzi.

Vè lé 8 haôre, lou tambou fasâi lou to dâo veladzo por annonçi q'êtâi lou momeint dè bailli lé prix, mâ quemeint l'avait bévoussi tota la dzorna et que cadentsîve decé, delé, rollîve plilie soveint decoute sa tiesse et cein fasâi : rapapcht, rapata-pcht, plan !

Cein que no z'amusâve lou mé l'étaî dè vère que ne pouâve pa mé moda et que rollîve tot para et no lé bouîbo on fasâi assebin ra-pa-ta-pcht, in lo suivesin. Dein coup sè fâtzîve et asseyîve dè no corre aprî, pu on sè fotâi adi mé dè li.

Adan on dressîve on étaîle contre la fenître dâo pâlo dè coumoune io iran lé prix, et lé bouîbo lâi sè aguellîvan.

Lou gran Fréderi qu'êtâi dâo Comita et qu'avâi on bon dzerlo criâve, du la fenître.

1er prix : *Biscambié* Jean-François, feu Jean-Abram-Daniel, 55 points : onna baratta à bûro.

2e : *Fontzi* Jean-Abram-Daniel-Frédéric, 53 points : on einfiema et on marti po eintsappia lé faux.

3e : *Piemet* François Abram-Louis, fils de Georges-Frédéric-Daniel, 52 points, on falot à ouïe.

4e : *Bigot*, Isidore Natanaël feu Salomon, 50 points, onna granta rouillère biuva, tota naôva.

Du cein lâi avâi dâi prix dè consolachon qu'on baillîve in teriau que n'avan pa manquâ la cibllia, ma que n'avan pa drâ à n'on prix. Cein fasâi onna dozanna que l'avan tsacon dou motchô dè catzette, po s'essuvi lé get...

Lè cein que l'êtâi onna fîta que l'Abbayî dè Mollie-Grindzon.

C. Py.

## L'attribution du « Prix Kissling »

*Les personnes qui ont eu le privilège d'assister au palmarès de l'Académie rhodanienne des lettres le 2 juillet dernier, à Thonon, n'oublieront certes pas cette cérémonie, que présidait avec distinction M. Pierre Grosclaude, ancien président de la société des poètes français. Quinze prix de littérature et une douzaine de médailles de bronze furent attribués au cours de la séance, où la poésie surtout fut à l'honneur.*

*C'est dans cette atmosphère agréable que fut décerné le prix Kissling à notre vénéré membre M. Paul Morerod-Pernet, à Vers-l'Eglise, pour son poème en vers de 247 lignes sur la Granta Evoué (la Grande Eau).*

*En annonçant cette distinction, M. Ad. Decollogny, président de l'Association, releva la qualité du travail, son importance et les mérites du lauréat. M. Paul Morerod est un paysan vaudois, un montagnard, dit-il, portant allègrement ses 77 ans, cheveux, barbe et moustache de neige, aimant son pays de montagnes, un peu poète, comme le sont souvent les gens de chez nous qui aiment leur terre. Il chante son pays à sa façon. On lui doit la musique et les paroles de plus d'un chœur d'hommes. Il a même écrit une pièce villageoise. Il a bien mérité la médaille Kissling et a droit à nos sincères félicitations. Il n'a malheureusement pas pu assister à la cérémonie, ce qui a été fort regretté.*

*Disons nos félicitations à un autre lauréat vaudois, M. J.-C. Mayor, à La Tour-de-Peilz, dont l'Eloge de la Flânerie a été couronné.*